

第 46 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年十一月十七日，星期一



Número 46

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 17 de Novembro de 2014

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 310/2014 號行政長官批示：

許可訂立提供“石排灣公共房屋CN6d地段衛生
及護老設施建造工程——監察”服務的合同。 789

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2014:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos
serviços de «Empreitada de Construção de Habitação
Pública no Seac Pai Van Lote CN6d – Equipamentos
de Saúde e Cuidado a Idosos – Fiscalização». 789

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第 311/2014 號行政長官批示：

許可訂立提供“澳門文創（電子）雜誌採編、設計排版、推廣及管理”服務的合同。..... 790

社會文化司司長辦公室：

第212/2014號社會文化司司長批示，確認 University of California, Los Angeles 開辦的工程理學碩士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程的運作。..... 790

Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2014:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Entrevista, Redacção, Edição, Design Gráfico e Paginação, Promoção e Gestão para a Revista (Electrónica) das Indústrias Culturais e Criativas de Macau». 790

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 212/2014, que reconhece o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autoriza o funcionamento do curso de mestrado em Ciências da Engenharia, ministrado pela University of California, Los Angeles. 790

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 310/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2014

鑑於判給布法蘭土木工程有限公司提供「石排灣公共房屋 CN6d地段衛生及護老設施建造工程——監察」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Fernando Cardoso Botelho — FCB — Gabinete de Engenharia, Limitada a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d — Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos — Fiscalização», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與布法蘭土木工程有限公司訂立提供「石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程——監察」服務的合同，金額為\$18,784,150.00（澳門幣壹仟捌佰柒拾捌萬肆仟壹佰伍拾元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com a Fernando Cardoso Botelho — FCB — Gabinete de Engenharia, Limitada, para a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d — Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos — Fiscalização», pelo montante de \$ 18 784 150,00 (dezoito milhões, setecentas e oitenta e quatro mil, cento e cinquenta patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2014年	\$ 1,988,910.00
2015年	\$ 7,955,640.00
2016年	\$ 7,955,640.00
2017年.....	\$ 883,960.00

Ano 2014.....	\$ 1 988 910,00
Ano 2015.....	\$ 7 955 640,00
Ano 2016.....	\$ 7 955 640,00
Ano 2017.....	\$ 883 960,00

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.10、次項目5.020.154.03的撥款支付。

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.10, subacção 5.020.154.03, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

三、二零一五年至二零一七年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

3. Os encargos referentes aos anos de 2015 a 2017 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

四、二零一四年至二零一六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2014 a 2016, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零一四年十一月六日

6 de Novembro de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 311/2014 號行政長官批示

鑑於判給佰家文化創意發展有限公司提供「澳門文創（電子）雜誌採編、設計排版、推廣及管理」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與佰家文化創意發展有限公司訂立提供「澳門文創（電子）雜誌採編、設計排版、推廣及管理」服務的合同，金額為 \$1,992,000.00（澳門幣壹佰玖拾玖萬貳仟元整），並分段支付如下：

2014年	\$ 83,000.00
2015年	\$ 1,743,000.00
2016年	\$ 166,000.00

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度文化基金本身預算內經濟分類「02.03.08.00.99其他」帳目的撥款支付。

三、二零一五年及二零一六年的負擔將由登錄於該等年度文化基金本身預算的相應撥款支付。

四、二零一四年及二零一五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年十一月六日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2014

Tendo sido adjudicada à Companhia do Desenvolvimento Cultural e Criativo 100 Plus Limitada a prestação dos serviços de «Entrevista, Redacção, Edição, Design Gráfico e Paginação, Promoção e Gestão para a Revista (Electrónica) das Indústrias Culturais e Criativas de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia do Desenvolvimento Cultural e Criativo 100 Plus Limitada, para a prestação dos serviços de «Entrevista, Redacção, Edição, Design Gráfico e Paginação, Promoção e Gestão para a Revista (Electrónica) das Indústrias Culturais e Criativas de Macau», pelo montante de \$ 1 992 000,00 (um milhão, novecentas e noventa e duas mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2014	\$ 83 000,00
Ano 2015	\$ 1 743 000,00
Ano 2016	\$ 166 000,00

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita na rubrica «02.03.08.00.99 Outros», do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o corrente ano.

3. Os encargos referentes a 2015 e 2016 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo do Fundo de Cultura desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2014 e 2015, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

6 de Novembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

社會文化司司長辦公室**第 212/2014 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 212/2014**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

確認University of California, Los Angeles開辦的工程理學碩士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二零一四年十一月五日

社會文化司司長 張裕

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址： University of California, Los Angeles
7440 Boelter Hall Box
951601, Los Angeles, CA
90095-1601, U.S.A.
- 二、本地合作實體的名稱： 澳門理工學院
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址： 澳門理工學院
澳門高美士街
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書： 工程理學碩士學位課程
碩士學位
- 五、課程學習計劃：

科目	種類	學時	學分
電腦網絡專業			
學生須從下列選修科目中選讀八門科目：			
電腦網絡原理	選修	120	4
操作系統原理	"	150	5
信息系統的不確定性建模	"	120	4
無線和移動互聯網的網絡協議及系統軟件設計	"	120	4
電腦安全	"	120	4
能量感知計算和信息物理系統	"	120	4
互聯網體系結構與協議	"	120	4

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de mestrado em Ciências da Engenharia, ministrado pela *University of California, Los Angeles*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

5 de Novembro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *University of California, Los Angeles*, sita em 7440 Boelter Hall Box 951601, Los Angeles, CA 90095-1601, U.S.A.
2. Denominação da entidade colaboradora local: Instituto Politécnico de Macau
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso de mestrado em Ciências da Engenharia**
Mestrado
5. Plano de estudos do curso:

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Especialização em Rede de Computadores			
<i>Os alunos devem escolher oito das seguintes disciplinas optativas:</i>			
Princípios da Rede de Computadores	Optativa	120	4
Princípios dos Sistemas Operacionais	»	150	5
Modelagem da Incerteza em Sistemas de Informática	»	120	4
Protocolo de Redes e Design de Software de Sistemas para Internet Sem Fios e Internet Móveis	»	120	4
Segurança de Computadores	»	120	4
Computação com Sistema Consciente de Energia e Sistemas Ciber-Físicos	»	120	4
Estrutura e Protocolo de Internet	»	120	4

科目	種類	學時	學分
互聯網研究進階	選修	120	4
電腦網絡進階	"	120	4
電腦系統建模與分析的當前問題	"	120	4
機器感知	"	120	4
概率*	"	120	4
數據通訊和電信網絡*	"	120	4
數字通訊系統*	"	120	4
信道編碼理論*	"	120	4
畢業報告	必修	120	4
電子工程專業			
學生須從下列選修科目中選讀八門科目：			
數字信號處理	選修	120	4
概率	"	120	4
數據通訊和電信網絡	"	120	4
超大規模集成電路設計自動化	"	120	4
超大規模集成電路與系統建模	"	120	4
科學與工程領域的矩陣分析	"	120	4
電路與嵌入式系統專題	"	120	4
自適應濾波	"	120	4

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Estudo Avançado sobre <i>Internet</i>	Optativa	120	4
Estudo Avançado sobre Rede de Computadores	»	120	4
Questões Correntes sobre Modelagem e Análise de Sistemas de Computadores	»	120	4
Percepção de Máquina	»	120	4
Probabilidade *	»	120	4
Comunicação de Dados e Rede de Telecomunicação *	»	120	4
Sistemas de Comunicação Digital *	»	120	4
Teorias da Codificação de Canais *	»	120	4
Projecto Final	Obrigatória	120	4
Especialização em Engenharia Electrónica			
<i>Os alunos devem escolher oito das seguintes disciplinas optativas:</i>			
Processamento Digital de Sinais	Optativa	120	4
Probabilidade	»	120	4
Comunicação de Dados e Rede de Telecomunicação	»	120	4
Automatização de <i>Design</i> para Circuitos de Integração em Muito Grande Escala	»	120	4
Modelagem de Sistemas e Circuitos de Integração em Muito Grande Escala	»	120	4
Análise de Matriz nas Áreas de Ciências e Engenharia	»	120	4
Estudo Temático sobre Circuitos e Sistemas Integrados	»	120	4
Filtragem Adaptativa	»	120	4

科目	種類	學時	學分
數字語音處理	選修	120	4
模擬集成電路設計	"	120	4
數字集成電路進階	"	120	4
射頻電路與系統的分析與設計	"	120	4
模擬微系統設計	"	120	4
信令與同步	"	120	4
超大規模集成電路與系統設計	"	120	4
超大規模集成電路信號處理	"	120	4
網絡經濟學和博弈論	"	120	4
通訊和雷達工程中的評估和檢測	"	120	4
信息論：信道和信源編碼	"	120	4
信道編碼理論	"	120	4
電信交換與排隊系統	"	120	4
多媒體通訊與處理	"	120	4
數字通訊系統	"	120	4
畢業報告	必修	120	4

* 學生最多只可從該四門科目中選讀兩門。

註：

1) 為完成本課程，學生須修讀已選專業範疇的8門選修科目，並須撰寫一篇畢業報告。

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Processamento Digital de Sinais de Voz	Optativa	120	4
<i>Design</i> de Circuitos Integrados Analógicos	»	120	4
Estudo Avançado sobre Circuitos Integrados Digitais	»	120	4
Análise e <i>Design</i> sobre Circuitos e Sistemas de Rádio-Frequência	»	120	4
<i>Design</i> de Micro-Sistemas Analógicos	»	120	4
Sinalização e Sincronização	»	120	4
<i>Design</i> de Sistemas e Circuitos de Integração em Muito Grande Escala	»	120	4
Processamento de Sinais de Circuitos de Integração em Muito Grande Escala	»	120	4
Economia de Redes e Teoria de Jogos	»	120	4
Avaliação e Detecção em Comunicação e Engenharia de Radares	»	120	4
Teoria da Informação: Canais e Codificação de Fontes	»	120	4
Teorias da Codificação de Canais	»	120	4
Sistemas de Fila e Rede de Comutação de Telecomunicação	»	120	4
Comunicação e Processamento de Multimédia	»	120	4
Sistemas de Comunicação Digital	»	120	4
Projecto Final	Obrigatória	120	4

* Os alunos só podem escolher no máximo duas destas quatro disciplinas.

Nota:

1) A conclusão das oito disciplinas optativas da área de especialização escolhida e a elaboração de um projecto final são necessárias à conclusão do curso.

2) 本課程以兼讀制形式運作。

3) 本課程授課形式為遙距教育。課程的總學習時數包括學生進行網上學習（如同步學習輔導、論壇及評估）和完成各類作業或其他學術活動。

六、開課日期：二零一四年十二月

七、完成本課程而取得的文憑，不排除必須根據關於學歷審查的現行法例進行確認。

2) O curso funciona em regime de tempo parcial.

3) O curso é leccionado na modalidade de ensino à distância. O número total de horas do curso inclui as horas dedicadas às sessões *on-line* (como tutorial síncrono, fóruns e avaliação), a projectos ou outras actividades académicas.

6. Data de início do curso: Dezembro de 2014

7. O diploma obtido após a conclusão deste curso não exclui a necessidade de confirmação nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$9,00